

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JHWH! Boże Izraela! Ty jesteś sprawiedliwy,* bo pozostali nam ocaleni, jak to jest dzisiaj. Oto jesteśmy przed Twoim obliczem z naszym odstępstwem, choć nie nam stać przed Twoim obliczem w ten sposób. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	PANIE! Boże Izraela! Ty jesteś sprawiedliwy! Ty przecież pozostawiłeś nam ocalonych, jak to jest dzisiaj. Oto stoimy przed Twoim obliczem. Stoimy z naszym odstępstwem, choć nie godzi nam się stać przed Tobą w taki sposób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, Boże Izraela, ty jesteś sprawiedliwy, bo pozostajemy ocaleni, jak się to dziś <i>okazuje</i> . Oto stoimy przed tobą w naszym przewinieniu, choć z tego powodu nie godzi się stać przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Panie, Boże Izraelski! sprawiedliwyś ty; bośmy pozostałe ostatki, jako się to dziś pokazuje. Otośmy my przed obliczem twojem w przewinieniu naszeem, choć się nie godzi stawiać przed oblicze twoje dla tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Boże Izraelów, tyś jest sprawiedliwy: żeśmy zostali, którzy byśmy byli wybawieni jako dnia tego. Otośmy przed tobą w przewinieniu naszym: bo nie może się ostać przed tobą dla tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, Boże Izraela, to łaska Twoja, żeśmy tym razem pozostali ocaleni. Oto jesteśmy przed Tobą obarczeni winą. Zaprawdę, niepodobna wobec tego ostać się przed Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie! Boże Izraela! - Ty jesteś sprawiedliwy, że chociaż resztką z nas ocalała, jak to jest dzisiaj. Oto stoimy przed twoim obliczem splamieni winą, choć nie godzi się nam z tego powodu stać przed twoim obliczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Boże Izraela, Ty jesteś sprawiedliwy! Sprawiliś bowiem ocalenie naszej reszty aż do tego dnia! Oto stajemy przed Tobą z naszymi nieprawościami, choć z ich powodu nikt nie może się ostać przed Tobą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, Boże Izraela! Ty jesteś sprawiedliwy i dzięki temu jesteśmy jeszcze tutaj jako reszta ocalałych. Ale stoimy przed Tobą splamieni winą. Z takim jednak grzechem nie sposób ostać się przed Tobą!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, Boże Izraela, Ty okazałeś się sprawiedliwym, skoro i dziś jeszcze stanowimy tę Resztę ocalonych! Otośmy przed obliczem Twoim z naszą winą, gdyż z powodu niej nie sposób nam ostać się przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи Боже Ізраїля, Ти праведний, бо ми осталися спасенними до цього дня. Ось ми перед Тобою в наших проступках, бо не можемо стояти перед Тобою через це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Panie, Boże Israela! Ty jesteś sprawiedliwy! Ponieważ pozostały resztki, jak to się dziś okazuje. Oto my, przed

¹⁾ <x>50 32:4</x>; <x>230 119:137</x>

			Twym obliczem w naszej winie; choć nie godzi się z tego powodu stać przed Twoim obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, Boże Izraela, ty jesteś prawy, gdyż nas pozostawiono jako ocalały lud, jak to jest dzisiaj. Oto jesteśmy przed tobą z naszą winą, bo z tego powodu nie można się ostać przed tobą”.